

N SERIES

D

A

Я

K

ITALIANO

CREATO DA

Baran bo Odar | Jantje Frieze

EPISODIO 3.07

"Between the Time"

Per tre secoli, i residenti di Winden continuano la loro disperata ricerca di modificare il loro destino e salvare i loro cari.

SCRITTO DA:

Jantje Frieze

DIRETTO DA:

Baran bo Odar

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

27.6.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

IL ATTORE

Arnd Klawitter	...	Adult Clockmaker
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Paul Lux	...	Young Bartosz Tiedemann
Max Schimmelpfennig	...	Young Noah
Carlotta von Falkenhayn	...	Young Elisabeth Doppler
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Lea van Acken	...	Girl from the Future / Silja Tiedemann
Julika Jenkins	...	Adult Claudia Tiedemann
Christian Steyer	...	Old Clockmaker
Mark Waschke	...	Adult Noah
Sandra Borgmann	...	Adult Elisabeth Doppler
Barbara Nüsse	...	Eva
Roman Knižka	...	Adult Bartosz Tiedemann
Karoline Eichhorn	...	Adult Charlotte Doppler
Maja Schöne	...	Adult Hannah Kahnwald
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Lisa Kreuzer	...	Old Claudia Tiedemann
Tom Philipp	...	Young Helge Doppler
Sebastian Hülk	...	Adult Egon Tiedemann
Christian Pätzold	...	Old Egon Tiedemann
Deborah Kaufmann	...	Adult Regina Tiedemann
Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Stephan Kampwirth	...	Adult Peter Doppler
Gina Alice Stiebitz	...	Franziska Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Tilla Kratochwill	...	Adult Erna
Anja Willutski	...	Young Erna
Till Patz	...	Child Noah
Lissy Perntaler	...	Adult Silja Tiedemann
Aurora Dervisi	...	Child Silja

1

00:00:07,750 --> 00:00:09,333
Cos'è la realtà?

2

00:00:11,916 --> 00:00:13,625
Ne esiste soltanto una?

3

00:00:15,666 --> 00:00:19,416
Oppure possono esistere
contemporaneamente diverse realtà?

4

00:00:21,125 --> 00:00:23,916
Erwin Schrödinger, per aiutare a capirlo,

5

00:00:24,000 --> 00:00:27,125
ha ideato un esperimento mentale
molto interessante...

6

00:00:27,916 --> 00:00:30,083
il paradosso del gatto di Schrödinger.

7

00:00:30,916 --> 00:00:34,083
Un gatto viene rinchiuso
in una camera blindata

8

00:00:34,166 --> 00:00:37,916
in cui si trovano un'esigua quantità
di una sostanza radioattiva,

9

00:00:38,000 --> 00:00:41,791
un contatore Geiger,
una beuta con del veleno e un martello.

10

00:00:43,208 --> 00:00:47,166
Non appena un atomo radioattivo decade
nella camera blindata,

11

00:00:47,250 --> 00:00:51,208
il contatore Geiger rilascia il martello
che frantuma la beuta.

12

00:00:51,708 --> 00:00:53,000
Il gatto muore.

13

00:00:53,541 --> 00:00:54,458

Tuttavia,

14

00:00:55,166 --> 00:01:00,125

a causa della natura ondulatoria
del mondo quantico...

15

00:01:01,750 --> 00:01:05,458

l'atomo può essere decaduto
oppure può non esserlo.

16

00:01:06,333 --> 00:01:11,833

Finché la nostra osservazione diretta
non lo situa in uno stato definitivo.

17

00:01:12,583 --> 00:01:18,250

Fintanto che non guardiamo,
non sappiamo se il gatto sia vivo o morto.

18

00:01:19,208 --> 00:01:22,750

Il gatto esiste in due stati sovrapposti.

19

00:01:25,458 --> 00:01:27,291

La qualità "morto"

20

00:01:28,666 --> 00:01:30,083

e la qualità "vivo"

21

00:01:30,458 --> 00:01:33,833

esistono simultaneamente
in quel microcosmo.

22

00:01:38,083 --> 00:01:43,375

Ma cosa succederebbe
se l'esistenza simultanea di vita e morte

23

00:01:43,458 --> 00:01:46,458

fosse applicabile al macrocosmo?

24

00:01:49,875 --> 00:01:51,166

Sistemerò tutto.

25

00:01:54,291 --> 00:01:58,875
È possibile che due realtà diverse
coesistano?

26

00:02:03,083 --> 00:02:05,375
È possibile scindere il tempo

27

00:02:05,458 --> 00:02:10,125
e farlo scorrere in due direzioni opposte?

28

00:02:11,166 --> 00:02:12,625
Permettendo al gatto

29

00:02:13,333 --> 00:02:17,916
di esistere simultaneamente
in entrambi gli stati, vivo e morto?

30

00:02:19,958 --> 00:02:21,333
E se così fosse,

31

00:02:22,041 --> 00:02:24,666
quante realtà diverse...

32

00:02:26,250 --> 00:02:28,291
potrebbero esistere fianco a fianco?

33

00:02:28,375 --> 00:02:29,458
Martha!

34

00:02:32,000 --> 00:02:33,041
Aspetta!

35

00:02:35,125 --> 00:02:36,041
Non entrare.

36

00:02:37,958 --> 00:02:38,958
Bartosz?

37

00:02:49,833 --> 00:02:53,291
- Che ci fai qui?

- Adam e gli altri ti hanno mentito.

38

00:02:53,375 --> 00:02:55,791

Lui non vuole aiutarti.

Vuole ucciderti.

39

00:02:56,166 --> 00:02:57,125

Nel futuro.

40

00:02:57,208 --> 00:02:58,875

Non vuole impedire l'apocalisse.

41

00:02:59,333 --> 00:03:01,750

Moriranno tutti, non per colpa tua...

42

00:03:02,541 --> 00:03:03,625

ma per colpa sua.

43

00:03:17,375 --> 00:03:19,166

So qual è l'origine.

44

00:03:19,250 --> 00:03:21,208

E so come tutto è collegato.

45

00:03:23,208 --> 00:03:24,500

Ti prego.

46

00:03:25,083 --> 00:03:26,541

Posso mostrartelo.

47

00:03:26,625 --> 00:03:28,125

Ma devi fidarti di me.

48

00:03:48,125 --> 00:03:50,708

UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

49

00:05:14,875 --> 00:05:19,500

NEL FRATTEMPO

50

00:05:47,166 --> 00:05:51,208

Per noi esseri umani

è difficile accettare la morte.

51

00:05:51,708 --> 00:05:53,041
FAMIGLIA TANNHAUS

52

00:05:53,125 --> 00:05:56,541
Ci aggrappiamo
a cose perdute da tanto tempo.

53

00:06:10,000 --> 00:06:14,500
Desideriamo invano
un modo per riportare indietro il tempo.

54

00:06:17,958 --> 00:06:20,666
Per sconfiggere la morte.

55

00:06:34,500 --> 00:06:37,458
Ma se il tempo fosse realmente relativo

56

00:06:37,541 --> 00:06:40,416
e se, quindi, il passato non esistesse...

57

00:06:41,166 --> 00:06:46,583
ma fosse possibile l'esistenza simultanea
di realtà diverse...

58

00:06:47,583 --> 00:06:50,250
sarebbe fattibile, allora,

59

00:06:50,333 --> 00:06:54,666
resuscitare ciò che era ritenuto morto
tempo prima...

60

00:06:55,625 --> 00:07:00,833
creando una nuova realtà
in cui possa vivere di nuovo?

61

00:07:03,375 --> 00:07:06,416
Se per "vita" intendiamo

62

00:07:06,500 --> 00:07:09,125
ciò che è compreso tra nascita e morte...

63

00:07:10,000 --> 00:07:13,250
allora, in quel frattempo,
essa esiste in infinite versioni.

64

00:07:15,166 --> 00:07:18,333
Riusciremmo a sconfiggere la morte...

65

00:07:19,000 --> 00:07:21,166
trovando un modo...

66

00:07:22,041 --> 00:07:23,875
per restituire la vita?

67

00:07:24,916 --> 00:07:27,791
Proprio lì, nel frattempo?

68

00:08:16,041 --> 00:08:21,083
PER CHARLOTTE

69

00:08:24,958 --> 00:08:26,875
Raccontami del paradiso.

70

00:08:30,750 --> 00:08:32,083
Nel paradiso...

71

00:08:34,500 --> 00:08:35,833
non esistono...

72

00:08:36,833 --> 00:08:38,500
né dolore né sofferenza.

73

00:08:40,916 --> 00:08:43,583
Ogni nostra azione...

74

00:08:44,791 --> 00:08:46,541
lì viene dimenticata.

75

00:08:48,958 --> 00:08:49,958
Ogni male...

76
00:08:52,500 --> 00:08:54,291
che abbiamo subito...

77
00:08:56,125 --> 00:08:57,416
viene cancellato.

78
00:08:58,750 --> 00:08:59,833
E...

79
00:09:00,875 --> 00:09:02,000
tutti i defunti...

80
00:09:05,000 --> 00:09:05,916
vivono.

81
00:09:07,083 --> 00:09:08,958
Adam manterrà la sua promessa.

82
00:09:10,125 --> 00:09:11,708
Il passaggio si aprirà.

83
00:10:59,125 --> 00:11:00,208
Che cosa vuoi?

84
00:11:02,708 --> 00:11:05,875
È una vita che ci prometti
di portarci via da qui.

85
00:11:07,208 --> 00:11:09,333
Che possiamo impedire l'apocalisse.

86
00:11:16,958 --> 00:11:19,458
Ma non sai far funzionare il portale.

87
00:11:20,750 --> 00:11:22,041
Funzionerà.

88
00:11:23,333 --> 00:11:24,958
Ho già visto come.

89

00:11:25,458 --> 00:11:26,458
Nel futuro.

90
00:11:28,625 --> 00:11:29,500
E allora?

91
00:11:31,916 --> 00:11:33,500
Quando ci dirai la verità?

92
00:11:34,375 --> 00:11:36,083
Tu non vuoi tornare indietro.

93
00:11:37,041 --> 00:11:39,250
E non vuoi impedire l'apocalisse.

94
00:11:47,250 --> 00:11:49,000
Questo è più grande di noi.

95
00:11:50,166 --> 00:11:51,791
Più grande dell'apocalisse.

96
00:11:53,791 --> 00:11:57,208
Se il portale funzionerà,
lo useremo per trovare l'origine.

97
00:11:57,875 --> 00:12:00,125
Il momento che ha dato inizio a tutto.

98
00:12:01,791 --> 00:12:04,083
E una volta trovata, la distruggeremo.

99
00:12:04,875 --> 00:12:06,791
E tutto ciò che ne deriva.

100
00:12:09,708 --> 00:12:11,333
Ecco il paradiso.

101
00:12:13,791 --> 00:12:15,208
Il paradiso?

102
00:12:17,125 --> 00:12:19,375

Siamo bloccati qui da due anni.

103

00:12:20,958 --> 00:12:22,500
Due fottutissimi anni.

104

00:12:23,958 --> 00:12:25,875
Non voglio il tuo paradiso del cazzo.

105

00:12:27,208 --> 00:12:28,583
Voglio andarmene da qui.

106

00:13:27,583 --> 00:13:28,625
Chi è là?

107

00:13:48,666 --> 00:13:49,500
Io...

108

00:13:50,125 --> 00:13:51,666
non intendevo spaventarti.

109

00:13:54,666 --> 00:13:56,750
Non credo smetterà mai di piovere.

110

00:14:01,333 --> 00:14:02,250
Io sono...

111

00:14:03,166 --> 00:14:04,000
Silja.

112

00:14:09,333 --> 00:14:10,333
Bartosz.

113

00:15:45,708 --> 00:15:47,833
Ci riproveremo domani.

114

00:15:52,458 --> 00:15:54,541
So che lo facciamo da molto tempo...

115

00:15:55,291 --> 00:15:56,583
ma funzionerà.

116
00:15:58,708 --> 00:15:59,541
Jonas.

117
00:16:03,333 --> 00:16:05,083
Non devi perdere la speranza.

118
00:16:08,541 --> 00:16:09,958
Non ce la faccio più.

119
00:19:09,250 --> 00:19:10,875
Che cosa ci fai qui?

120
00:19:12,208 --> 00:19:13,291
Mi stai seguendo?

121
00:19:14,625 --> 00:19:15,833
Me l'avevi promesso.

122
00:19:17,375 --> 00:19:19,250
Adam me l'aveva promesso.

123
00:19:20,583 --> 00:19:23,125
Hai detto che l'apocalisse deve avvenire.

124
00:19:24,833 --> 00:19:26,125
Così verremo salvati

125
00:19:27,708 --> 00:19:28,541
Tutti

126
00:19:29,375 --> 00:19:30,500
verremo salvati.

127
00:19:35,541 --> 00:19:36,666
Non puoi morire.

128
00:20:15,208 --> 00:20:17,041
Non puoi suicidarti.

129
00:20:18,250 --> 00:20:20,041

Perché il te anziano esiste già.

130

00:20:21,458 --> 00:20:23,125
Il tempo non lo permette.

131

00:20:27,375 --> 00:20:29,000
Comunque ci proverai...

132

00:20:31,041 --> 00:20:31,958
qualcosa...

133

00:20:33,458 --> 00:20:34,416
o qualcuno...

134

00:20:35,916 --> 00:20:38,416
ti impedirà sempre di toglierti la vita.

135

00:20:41,166 --> 00:20:42,708
Io ed Elisabeth...

136

00:20:44,000 --> 00:20:45,750
abbiamo trovato il passaggio.

137

00:20:47,583 --> 00:20:49,541
Devi mantenere la tua promessa.

138

00:21:27,416 --> 00:21:28,875
Si aprirà di nuovo.

139

00:21:31,083 --> 00:21:32,500
E poi tu potrai...

140

00:21:34,500 --> 00:21:35,708
Cioè Adam potrà...

141

00:21:38,125 --> 00:21:39,708
conducerci verso il paradiso.

142

00:21:49,000 --> 00:21:50,833
Ha detto che diventeremo amici...

143
00:21:57,833 --> 00:21:59,708
prima che tu mi tradisca.

144
00:22:20,208 --> 00:22:21,916
Sì, brava!

145
00:22:24,583 --> 00:22:25,833
Un'altra spinta.

146
00:22:26,750 --> 00:22:28,000
Un'altra spinta!

147
00:22:29,083 --> 00:22:30,541
Sì!

148
00:22:34,250 --> 00:22:35,291
È maschio.

149
00:22:53,291 --> 00:22:54,625
Come lo chiamerete?

150
00:23:05,791 --> 00:23:06,625
Hanno.

151
00:23:10,541 --> 00:23:14,125
Il destino gioca con noi
una partita crudele.

152
00:23:24,000 --> 00:23:30,583
Ciononostante crediamo sempre
di poterlo piegare a nostro volere.

153
00:23:32,083 --> 00:23:34,500
Solo desiderandolo ardentemente.

154
00:23:42,125 --> 00:23:47,041
L'uomo è capace di perseguire uno scopo,
per quanto irraggiungibile...

155
00:23:47,708 --> 00:23:51,458
impiegando la sua intera vita.

156

00:23:53,541 --> 00:23:57,208
Non c'è ostacolo o barriera

157

00:23:57,291 --> 00:24:00,458
che possa impedirgli
di proseguire nel suo intento.

158

00:24:02,916 --> 00:24:05,541
Non è forse questa ostinata dedizione

159

00:24:05,625 --> 00:24:09,583
a distinguerci dagli animali,

160

00:24:09,666 --> 00:24:12,875
che invece sono guidati
dai propri impulsi?

161

00:24:16,291 --> 00:24:19,666
E non è forse il progresso,
che avanza in ogni epoca,

162

00:24:19,750 --> 00:24:24,166
il risultato
di questo continuo atto di volontà?

163

00:24:28,875 --> 00:24:31,875
Qualunque cosa muova la nostra volontà,

164

00:24:31,958 --> 00:24:36,000
ci guiderà lungo il nostro cammino.

165

00:24:42,000 --> 00:24:44,291
E non desisteremo

166

00:24:45,000 --> 00:24:48,666
finché non avremo raggiunto
il nostro scopo.

167

00:26:15,208 --> 00:26:17,333
Secondo te, perché non funziona?

168
00:26:20,833 --> 00:26:23,375
Forse Claudia non vuole che funzioni.

169
00:26:26,041 --> 00:26:27,250
Perché ti fidi di lei?

170
00:26:29,375 --> 00:26:31,125
Perché tu ti fidi di lui?

171
00:26:31,208 --> 00:26:32,250
Adam?

172
00:26:34,333 --> 00:26:35,833
Lui ti ha mentito.

173
00:26:36,750 --> 00:26:38,458
Non c'è nessun paradiso.

174
00:26:39,125 --> 00:26:41,125
Non c'è nessun mondo oltre questo.

175
00:26:42,541 --> 00:26:44,375
So che credi che diventerò lui.

176
00:26:45,458 --> 00:26:46,625
Ma non accadrà.

177
00:26:47,958 --> 00:26:50,125
Il portale funzionerà, l'ho visto.

178
00:26:50,208 --> 00:26:51,125
Nel futuro.

179
00:26:52,166 --> 00:26:53,291
Tutto si ripete.

180
00:26:54,416 --> 00:26:57,083
Ma se tornassi indietro,
potrei cambiare tutto.

181

00:27:00,500 --> 00:27:02,458
Il me più anziano ci ha già provato.

182
00:27:03,083 --> 00:27:04,875
Ma stavolta sarà diverso.

183
00:27:06,625 --> 00:27:08,916
Ho modificato le componenti nel passaggio.

184
00:27:10,250 --> 00:27:11,583
Stavolta si azionerà.

185
00:27:13,250 --> 00:27:14,458
Te l'ha detto lei?

186
00:27:14,958 --> 00:27:15,833
Claudia.

187
00:27:18,208 --> 00:27:19,666
Cosa sai davvero di lei?

188
00:27:22,791 --> 00:27:24,958
A volte sparisce per giorni interi.

189
00:27:26,416 --> 00:27:28,791
Come fa a sapere tutto quello che sa?

190
00:27:30,583 --> 00:27:34,541
Ha detto che non tutto ciò che è qui
appartiene a questo posto.

191
00:27:38,000 --> 00:27:39,875
Che cosa significa?

192
00:27:48,833 --> 00:27:50,458
Vieni dentro.

193
00:27:58,125 --> 00:28:00,083
Claudia ci nasconde qualcosa.

194
00:28:01,833 --> 00:28:03,583

Non possiamo fidarci.

195

00:28:06,291 --> 00:28:07,583
Spero tu lo sappia.

196

00:28:26,208 --> 00:28:28,291
Non sospetta ancora nulla?

197

00:28:30,208 --> 00:28:31,208
No.

198

00:28:31,958 --> 00:28:34,666
Non ha idea
che tu o l'altro mondo esistiate.

199

00:28:36,500 --> 00:28:38,625
Devi continuare a guidarlo
sul suo cammino.

200

00:28:39,291 --> 00:28:40,416
La materia.

201

00:28:40,500 --> 00:28:42,375
Non deve ancora funzionare.

202

00:28:42,916 --> 00:28:46,333
Tu proteggerai il nodo nel tuo mondo
e io lo farò nel mio.

203

00:28:50,041 --> 00:28:51,041
Aspetta.

204

00:28:51,750 --> 00:28:55,375
In tutti questi anni,
le cose che Eva mi diceva di fare...

205

00:28:56,125 --> 00:28:57,958
Come faceva a sapere tutto?

206

00:28:59,833 --> 00:29:01,000
E mi chiedevo...

207
00:29:01,541 --> 00:29:03,208
L'hai mai incontrata?

208
00:29:05,291 --> 00:29:06,291
Chi?

209
00:29:09,041 --> 00:29:10,458
La me più anziana.

210
00:29:13,541 --> 00:29:14,583
No.

211
00:29:20,000 --> 00:29:22,041
Ricordo esattamente cosa mi disse.

212
00:29:25,166 --> 00:29:26,833
"Se funzionerà tutto...

213
00:29:29,791 --> 00:29:31,208
Regina sopravvivrà."

214
00:29:35,625 --> 00:29:37,916
Ci ho pensato per tutti questi anni.

215
00:29:39,291 --> 00:29:41,666
Non posso credere che intendesse dire

216
00:29:41,750 --> 00:29:44,458
che la sua sofferenza
si ripeterà in eterno.

217
00:29:52,208 --> 00:29:54,416
Ci dev'essere un modo
per sciogliere il nodo...

218
00:29:55,458 --> 00:29:57,583
senza distruggere la vita che contiene.

219
00:29:59,833 --> 00:30:01,500
Per far sopravvivere Regina.

220
00:30:02,666 --> 00:30:03,833
Farla vivere davvero.

221
00:30:04,583 --> 00:30:07,291
Non credo che Eva e Adam
conoscano questo modo.

222
00:30:07,916 --> 00:30:09,333
Ma io lo troverò.

223
00:30:11,083 --> 00:30:13,916
Nel mio mondo o nel tuo.

224
00:30:14,000 --> 00:30:15,166
Non farlo.

225
00:31:48,916 --> 00:31:50,791
Non hai portato Claudia con te?

226
00:31:54,500 --> 00:31:56,125
La sta sorvegliando Noah.

227
00:31:58,375 --> 00:32:00,000
Dobbiamo essere prudenti.

228
00:32:30,416 --> 00:32:31,791
Devi darlo a Claudia.

229
00:32:33,833 --> 00:32:36,000
E lei dovrà darlo a Tannhaus.

230
00:32:40,166 --> 00:32:41,416
Lei comprende...

231
00:32:42,291 --> 00:32:43,708
perché è necessario?

232
00:32:45,125 --> 00:32:47,625
Perché deve accadere tutto di nuovo?

233

00:33:12,291 --> 00:33:14,375
Adesso devi essere forte, Hanno.

234
00:33:15,166 --> 00:33:16,500
Anche per tuo padre.

235
00:33:47,833 --> 00:33:48,916
Silja...

236
00:33:52,875 --> 00:33:55,250
Bartosz, abbiamo tentato di tutto.

237
00:33:58,875 --> 00:34:00,833
Ha voluto chiamarla Agnes.

238
00:34:59,083 --> 00:35:02,375
Raccontami del paradiso.

239
00:35:10,250 --> 00:35:12,291
Nel paradiso...

240
00:35:13,500 --> 00:35:15,041
non esistono

241
00:35:15,666 --> 00:35:18,625
né dolore né sofferenza.

242
00:35:20,416 --> 00:35:24,916
Ogni nostra azione...

243
00:35:26,875 --> 00:35:28,166
lì viene dimenticata.

244
00:36:28,458 --> 00:36:30,708
Il passaggio si aprirà.

245
00:36:33,000 --> 00:36:33,958
E allora...

246
00:36:34,541 --> 00:36:36,250
noi saremo lì.

247
00:36:38,625 --> 00:36:39,583
Tu...

248
00:36:40,583 --> 00:36:41,666
io...

249
00:36:43,416 --> 00:36:44,708
e Charlotte.

250
00:37:38,625 --> 00:37:39,875
Dov'è lei?

251
00:37:42,875 --> 00:37:44,125
Charlotte?

252
00:37:45,500 --> 00:37:46,583
Dov'è Charlotte?

253
00:37:49,958 --> 00:37:52,625
Mi sono sempre chiesto
cosa intendesse dire.

254
00:37:54,041 --> 00:37:56,583
Saremmo stati amici
finché non mi avresti tradito.

255
00:37:56,666 --> 00:37:59,708
Dov'è Claudia?
È lei che ha Charlotte? L'hai aiutata tu?

256
00:38:00,666 --> 00:38:02,750
Non so di che cosa parli.

257
00:38:09,500 --> 00:38:10,375
Dov'è?

258
00:38:12,750 --> 00:38:14,125
Dov'è Charlotte?

259
00:38:15,125 --> 00:38:16,291

Non lo so.

260

00:38:45,125 --> 00:38:47,500
Ti auguro tutte le pene dell'inferno.

261

00:39:38,541 --> 00:39:41,208
La troverò.

262

00:39:45,083 --> 00:39:48,041
La riporterò indietro.

263

00:39:52,291 --> 00:39:54,333
Te lo prometto.

264

00:40:29,500 --> 00:40:31,958
È certo che un uomo
può fare ciò che vuole...

265

00:40:32,916 --> 00:40:35,958
ma non può volere ciò che vuole.

266

00:40:49,791 --> 00:40:53,375
Ogni percorso
che intraprendiamo nella nostra vita,

267

00:40:54,125 --> 00:40:56,791
ogni scelta che facciamo,

268

00:40:56,875 --> 00:41:01,833
sono guidati da ciò che desideriamo
dentro di noi, nel profondo.

269

00:41:20,125 --> 00:41:22,500
Non possiamo contrastare quel desiderio.

270

00:41:29,291 --> 00:41:32,000
Determina tutte le nostre azioni...

271

00:41:33,416 --> 00:41:37,583
per quanto possano sembrarci complicate
o inconcepibili.

272
00:42:36,000 --> 00:42:37,250
Hannah?

273
00:42:50,041 --> 00:42:51,250
Silja?

274
00:43:02,166 --> 00:43:03,166
Io...

275
00:43:05,250 --> 00:43:06,666
sto cercando Jonas.

276
00:43:10,958 --> 00:43:12,041
Già.

277
00:43:13,208 --> 00:43:14,625
Lui è diverso ora.

278
00:43:17,083 --> 00:43:19,791
Viaggiare lo ha segnato.

279
00:44:22,541 --> 00:44:23,708
Jonas?

280
00:44:46,916 --> 00:44:48,333
Lei è mia figlia.

281
00:44:48,958 --> 00:44:49,791
Silja.

282
00:44:52,916 --> 00:44:54,083
È tua sorella.

283
00:45:12,375 --> 00:45:14,375
Come hai fatto a trovarci?

284
00:45:23,708 --> 00:45:25,125
Alcuni giorni fa...

285
00:45:27,083 --> 00:45:28,833

ho incontrato una donna.

286

00:45:31,791 --> 00:45:34,750
È comparsa alla nostra porta.

287

00:45:36,500 --> 00:45:37,541
Eva.

288

00:45:41,375 --> 00:45:42,375
Ha detto...

289

00:45:43,583 --> 00:45:44,833
che sapeva dov'eri.

290

00:45:49,333 --> 00:45:50,958
E che mi stavi cercando.

291

00:45:58,208 --> 00:45:59,625
Hai ragione.

292

00:46:02,541 --> 00:46:04,208
È tutta colpa mia.

293

00:46:06,083 --> 00:46:08,000
Ho rovinato tutto.

294

00:46:10,333 --> 00:46:11,958
Ma adesso sono qui.

295

00:46:14,375 --> 00:46:16,166
Sono qui, Jonas.

296

00:46:38,875 --> 00:46:39,875
Bartosz.

297

00:46:40,833 --> 00:46:42,583
Prepara loro una stanza.

298

00:48:00,666 --> 00:48:01,625
Che fai?

299
00:48:32,125 --> 00:48:32,958
Silja.

300
00:48:34,541 --> 00:48:36,333
Questo non è il suo posto.

301
00:48:37,541 --> 00:48:39,166
Che dovrebbe significare?

302
00:48:41,208 --> 00:48:42,958
"Questo non è il suo posto."

303
00:48:47,750 --> 00:48:50,083
Ogni tassello deve essere al suo posto.

304
00:48:52,791 --> 00:48:54,333
E lei è nel posto sbagliato.

305
00:48:55,458 --> 00:48:56,583
Come te.

306
00:49:12,708 --> 00:49:13,791
Mamma.

307
00:50:31,333 --> 00:50:33,125
Voglio svelarti un segreto.

308
00:50:36,083 --> 00:50:38,166
Ma lasceremo dormire la mamma, ok?

309
00:50:41,291 --> 00:50:42,375
Andiamo.

310
00:51:55,125 --> 00:51:55,958
Io...

311
00:51:58,208 --> 00:51:59,875
ho viaggiato a lungo.

312
00:52:00,750 --> 00:52:02,958

Ho bisogno di dormire.

313

00:52:05,291 --> 00:52:06,125

Hanno?

314

00:52:12,916 --> 00:52:14,666

Prepara una stanza.

315

00:52:53,333 --> 00:52:56,416

Mi stavo chiedendo
quando saresti arrivato.

316

00:53:12,166 --> 00:53:14,750

So che credi che ti abbia mentito...

317

00:53:16,375 --> 00:53:18,875

e che ti abbia portato via Charlotte.

318

00:53:21,291 --> 00:53:22,333

Ma non è così.

319

00:53:24,166 --> 00:53:25,208

Avevi ragione tu.

320

00:53:26,458 --> 00:53:27,333

Claudia.

321

00:53:29,083 --> 00:53:30,875

È lei che ha mentito a tutti.

322

00:53:35,958 --> 00:53:36,875

Il libro.

323

00:53:38,625 --> 00:53:39,791

L'hai portato?

324

00:53:51,958 --> 00:53:53,833

Mancano le ultime pagine?

325

00:53:55,583 --> 00:53:56,875

Devi trovarle.

326

00:53:58,333 --> 00:54:02,000
Ti condurranno da Charlotte
e alla tua destinazione finale.

327

00:54:04,208 --> 00:54:06,625
Così troverai il tuo paradiso.

328

00:54:08,500 --> 00:54:09,708
E Helge...

329

00:54:10,791 --> 00:54:12,416
ti aiuterà a trovarlo.

330

00:54:27,875 --> 00:54:30,541
Nella vita, tutto avviene ciclicamente.

331

00:54:32,625 --> 00:54:36,583
Il tramonto e l'alba... si susseguono

332

00:54:36,666 --> 00:54:37,875
per l'eternità.

333

00:54:39,958 --> 00:54:41,666
Ma questo...

334

00:54:42,875 --> 00:54:45,166
sarà l'ultimo ciclo.

335

00:54:46,250 --> 00:54:48,750
Sei pronto, Noah?

336

00:54:58,291 --> 00:54:59,750
La materia...

337

00:55:00,333 --> 00:55:02,041
può essere finalmente stabilizzata.

338

00:55:03,416 --> 00:55:05,958
Tutto deve ripetersi
esattamente come prima.

339

00:55:07,791 --> 00:55:11,041
Devi guidare il te più giovane
lungo lo stesso percorso.

340

00:55:11,458 --> 00:55:13,083
Non deve agire diversamente.

341

00:55:13,166 --> 00:55:14,375
SCOMPARSO

342

00:55:14,458 --> 00:55:17,666
Devi guidarlo, non importa
quanto difficile possa essere,

343

00:55:17,750 --> 00:55:20,833
ma così potrai finalmente cambiare tutto.

344

00:55:20,916 --> 00:55:24,125
WINDEN DÀ IL BENVENUTO
AL SUO NUOVO PARROCO

345

00:55:26,333 --> 00:55:27,708
Il dispositivo.

346

00:55:28,791 --> 00:55:30,041
Lo riparerà lui.

347

00:55:38,000 --> 00:55:39,083
VIAGGIO NEL TEMPO

348

00:55:39,166 --> 00:55:41,208
Devi distruggere il passaggio

349

00:55:41,291 --> 00:55:42,875
e con esso il nodo.

350

00:55:43,708 --> 00:55:45,375
Stavolta ci riuscirai.

351

00:55:54,333 --> 00:55:55,166

Jonas.

352

00:55:59,166 --> 00:56:01,416
Non devi perdere mai la speranza.

353

00:56:48,458 --> 00:56:50,208
POLIZIA

354

00:56:50,291 --> 00:56:53,291
Settimane fa, nella cittadina di Winden,

355

00:56:53,375 --> 00:56:55,875
un quindicenne è scomparso
in circostanze misteriose.

356

00:56:56,666 --> 00:57:00,666
I residenti sono spaventati
dopo la scomparsa di un secondo ragazzino.

357

00:57:00,750 --> 00:57:03,916
L'undicenne Mikkel
è scomparso da due giorni.

358

00:57:04,000 --> 00:57:07,041
Comunicare ogni informazione utile
alla polizia di Winden.

359

00:57:09,500 --> 00:57:10,916
Ciao, Claudia.

360

00:57:28,416 --> 00:57:29,958
Non vuoi salire?

361

00:57:34,208 --> 00:57:35,416
Devi fermare Adam.

362

00:57:43,708 --> 00:57:46,000
SEGUI IL SEGNALE

363

00:58:11,958 --> 00:58:12,958
Ci conosciamo?

364
00:58:14,500 --> 00:58:15,916
Mi dispiace.

365
00:58:20,708 --> 00:58:23,791
Tu sei il diavolo bianco.

366
00:58:28,958 --> 00:58:31,041
27 GIUGNO 2020
INIZIO DELL'ULTIMO CICLO

367
00:58:35,625 --> 00:58:36,833
Charlotte?

368
00:58:38,000 --> 00:58:39,416
No, non può essere vero.

369
00:58:40,333 --> 00:58:41,250
Mamma.

370
00:58:46,583 --> 00:58:47,458
Jonas.

371
00:58:52,125 --> 00:58:54,291
Ti ho cercata per tutti questi anni.

372
00:58:54,375 --> 00:58:56,041
Tu non sei mio padre.

373
00:58:57,541 --> 00:58:58,750
Regina?

374
00:59:02,625 --> 00:59:04,000
Mi dispiace tanto.

375
00:59:06,291 --> 00:59:07,625
Mi hai usato.

376
00:59:15,500 --> 00:59:17,708
Nessuno è innocente.

377

00:59:18,625 --> 00:59:22,250
Nessuno merita un posto nel tuo paradiso.

378
00:59:34,875 --> 00:59:36,041
Jonas?

379
00:59:49,291 --> 00:59:51,125
E così il ciclo si chiude.

380
00:59:57,333 --> 00:59:59,041
Che ne è di Martha?

381
01:00:00,708 --> 01:00:01,708
Andrà tutto bene.

382
01:00:56,375 --> 01:00:58,125
Perché mi hai portato qui?

383
01:01:01,083 --> 01:01:03,208
Sono i soli che potranno salvarci.

384
01:01:05,000 --> 01:01:05,916
Salvarci?

385
01:01:07,791 --> 01:01:10,166
Quello che è successo è colpa loro.

386
01:01:12,416 --> 01:01:13,416
No.

387
01:01:15,125 --> 01:01:16,500
Loro sono la luce.

388
01:01:31,500 --> 01:01:33,000
Che cosa vuoi da me?

389
01:01:36,166 --> 01:01:37,916
Non è singolare...

390
01:01:39,250 --> 01:01:41,416
che proviamo maggiore avversione

391
01:01:41,500 --> 01:01:44,041
verso chi ci è più simile?

392
01:01:45,041 --> 01:01:46,541
Io non sono come te.

393
01:01:48,208 --> 01:01:50,416
Noi due non abbiamo niente in comune.

394
01:01:52,416 --> 01:01:54,416
Per tutta la vita ho creduto...

395
01:01:55,500 --> 01:01:58,708
che questo momento
non potesse ripetersi ancora,

396
01:01:59,333 --> 01:02:00,958
che non avrei mai potuto fare

397
01:02:01,041 --> 01:02:03,125
ciò che la me più anziana aveva fatto.

398
01:02:04,125 --> 01:02:06,208
Perché non riesco a capire...

399
01:02:06,791 --> 01:02:09,916
come avrei mai potuto volere
ciò che voleva lei.

400
01:02:10,875 --> 01:02:11,958
Ma adesso...

401
01:02:13,000 --> 01:02:16,000
dopo 66 anni, lo capisco.

402
01:02:22,541 --> 01:02:25,291
Ci sono dolori che non si dimenticano.

403
01:02:26,791 --> 01:02:29,583
Che ci cambiano per sempre.

404
01:02:30,666 --> 01:02:32,166
Tu e io...

405
01:02:33,333 --> 01:02:34,833
condividiamo quel dolore.

406
01:02:35,708 --> 01:02:37,625
Ne portiamo le stesse cicatrici.

407
01:02:52,625 --> 01:02:54,041
Un ricordo.

408
01:02:55,916 --> 01:02:59,708
Così non scorderai mai
a quale gruppo appartieni.

409
01:03:02,291 --> 01:03:06,916
Forse adesso non lo comprendi ancora,
ma se scegli noi, scegli la vita.

410
01:03:08,833 --> 01:03:11,041
Se scegli Adam, vai incontro alla morte.

411
01:03:15,500 --> 01:03:16,500
No!

412
01:03:17,291 --> 01:03:18,333
No!

413
01:03:24,958 --> 01:03:26,166
No!

414
01:04:24,375 --> 01:04:25,416
Non può essere.

415
01:04:36,875 --> 01:04:37,791
Ciao, Jonas.

N SERIES
D A R K
8FLIX

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.